

# 參訪俄羅斯圖書館與漢學研究機構紀要 (下)

俞小明 國家圖書館特藏組主任  
耿立群 國家圖書館漢學研究中心聯絡組組長  
廖秀滿 國家圖書館出版品國際交換處編輯

## 七、俄羅斯科學院遠東研究所 (Institute of Far Eastern Studies, Russian Academy of Sciences)

2011年8月31日下午參訪俄羅斯科學院遠東研究所，由副所長魯佳寧 (Sergey G. Lousianin) 代表接待，另有資訊中心主任、主任秘書韋艾蘭 (Verchenko Alla)、科學訊息資料中心主任、漢學圖書館館長等陪同。

該所創建於1966年9月，其研究範圍包括原蘇聯和俄羅斯與中國、日本、韓國的關係及上述地區的社會經濟發展狀況、歷史、哲學、文化、民族等問題。有8個研究中心：1.東亞經濟一體化中心，2.俄中關係研究與預測中心，3.俄羅斯與亞太地區合作研究與預測中心，4.中國當代歷史與政治中心，5.東亞文明比較研究中心，6.日本研究中心，7.朝鮮半島研究中心，8.資訊文獻中心。有200多位研究人員，其中研究中國者超過一半。該所研究成果《中國精神文化大典》一套六冊的叢書，於2006-2010年陸續出版動員數百人。包含《哲學》卷、《神話宗教》卷、《文學語言和寫作》卷、《歷史的思維政治和法律的文化》卷、《科學技術和軍事思想、衛生、保健和教育》卷、《藝術》卷等，為全面性對中國歷史文化進行闡釋介紹的百科

全書；曾獲俄羅斯總統文化獎。目前該所正進行編撰中國歷史叢書，共十冊，其中一冊將探討臺灣、香港、澳門的政治、經濟等狀況。

隨後參觀漢學圖書館，該館藏書多為遠東研究所研究人員所捐贈之藏書。以卡片目錄檢索，書目卡有俄文、中文等多種語文該所有臺灣研究小組，目錄櫃中也有一個抽屜完全是有關臺灣研究者。該館收藏有中文書約六萬冊，其中1911年以前出版的古籍占15%。

遠東研究所是俄羅斯非常重要的漢學研究機構，尤重當代研究。該所對於書籍文獻的數位化很感興趣，也認為國際間的交換書刊十分重要，日後願與本館在電子資源方面進行合作。曾館長表示歡



參觀俄羅斯科學院遠東研究所圖書館。



迎該所加入本館建置的中文古籍書目資料庫，提供該所收藏古籍目錄，雙方展開數位化合作。

#### 八、俄羅斯科學院東方研究所（Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences）

俄羅斯科學院東方研究所是俄羅斯最大的東方學研究機構，成立於1818年。有分所在聖彼得堡（即俄羅斯科學院東方文獻研究所）。在俄羅斯近百家東方問題研究機構中，俄羅斯科學院東方研究所可謂是其中的領袖；係俄羅斯漢學三大智庫之一及俄羅斯總統府及各政府部會之重要智庫，並為歐洲漢學研究領域翹楚，且在國際東方研究上佔有崇高地位。

9月1日上午參訪，由所長Vitaly Naumkin教授接待，劉宇衛（Valentin Golovachev）教授擔任翻譯。劉教授曾於2008年獲得漢學研究中心的「外籍學人來臺研究漢學獎助」，來臺短期研究，亦為2011年外交部「臺灣獎助金」的訪問學人。

該所是俄羅斯最大的東方學研究機構。其研究領域偏重亞洲各國歷史及文化層面，研究區域從北非西岸至南太平洋島國。各研究中心主要以國家及區域分類，計有阿拉伯及伊斯蘭、近東及中東、中亞、高加索及烏拉爾—伏爾加地區、東南亞、澳洲及大洋洲、印度、現代東方問題、能源與運輸及日本研究中心等，並分設若干問題研究部門及出版部門。主要的任務為從事學術研究，每年約出版150本圖書，另發行期刊。

東方研究所的圖書館建於1950年，各類書籍和手稿超過百萬件，其中書籍和雜誌約70萬件；語言分為歐洲和東方兩大類，總共有70多種。該所展示了相當多珍藏，特別是著名西藏學家George de Roerich (1902-1960) 遺留給該所的私人收藏，有佛



曾淑賢館長與俄羅斯科學院東方研究所所長簽訂合作協議書。

經、唐卡、手稿等。

東方研究所的中國歷史中心自1971年開始，每年舉辦「中國國家與社會研討會」，獨立國家國協之相關學者皆會參加，總計發表了2700篇論文，會後集結出版論文集，成效可觀。該中心的學術成果尚包括翻譯很多中國古籍經典為俄文，如《周禮》、《道德經》、《史記》全譯本等；1984年編印《漢俄大字典》，與莫斯科大學亞非學院合辦辛亥革命研討會等。

該中心近年來開始與臺灣展開一些互動，如與臺灣大學政治系石之瑜教授合作世界漢學人物口述歷史計畫，已訪問了13位俄國漢學家；東方研究所



參訪團受到俄羅斯科學院東方研究所盛情接待。



高級研究員吉安德（Dikarev Andrey）博士已申請到外交部「臺灣獎助金」，近日將赴臺做研究。

此行本館與俄羅斯科學院東方研究所簽訂了合作協議書，未來將研擬具體合作項目。包括雙方建立書刊交換關係，針對珍稀館藏進行數位化合作或翻譯出版，如佛經、唐卡等，古籍修復技術的交流，以及促進研究人員的互訪，以增進彼此的了解和學術合作。

### 九、國立俄羅斯圖書館（National Library of Russia）

9月2日上午參訪位於聖彼得堡的國立俄羅斯圖書館（National Library of Russia），該館館長Anton V. Likhomanov以及副館長Irina L. Lynden親自接待並安排座談，就電子出版品送存的著作權問題與服務，以及古籍數位化等面向與本館交換意見。因為3年前俄羅斯聯邦頒布了一項有關著作權的法令，對圖書館服務造成很大的挑戰。曾館長特別分享本館甫於8月啓用之「數位出版品平台系統」（E-Publication Platform System，簡稱EPS）上有關電子書送存、著作權管理及服務的功能供該館參考，曾館長同時介紹本館的中文古籍書目合作系

統，邀約該館加入為合作館。Likhomanov館長提議與本館簽署合作協議，展開更多元的專業合作項目。座談會後，參觀國立俄羅斯圖書館的手稿部門、法國著名哲學家伏爾泰（Voltaire）特藏專室及閱覽室等館舍服務設施，對手稿部門典藏之東方文獻深感興趣，展示之中文古籍中有一部工筆圖集，繪圖精美，反映當時南京各行各業人民生活，值得進行數位化供學者研究，希望未來能有合作出版之機會。

該館於200多年前(1795年)創建，獨具慧眼的凱薩琳大帝認為公共圖書館是缺少大眾教育的俄羅斯所迫切需要的，這所供公眾使用的俄羅斯圖書館也是國家保存本庫。目前藏書約3,600萬冊。其古籍手稿部門於1805年成立，早於圖書館，係由一派駐法國外交官，於法國大革命時收藏一批手稿帶回開始。現在有70,000卷，大約6,000卷為搖籃本，裝幀精美，是研究15世紀以來西方印刷史的絕佳資料。2000年7月制訂了2000-2005年俄羅斯數位圖書館計畫。首先計劃將手稿部和圖片部的善本文獻和部分圖片轉換成電子格式，導航計畫為「聖彼得堡300年紀念」——用不同資料組成（文本、圖像和聲音）的多媒體。2000年5月安裝了美國國會圖



贈送《金剛經》予國立俄羅斯圖書館。



參觀國立俄羅斯圖書館伏爾泰（Voltaire）特藏專室。



書館的設備，當年即完成了585幀圖片等數位化內容，此為兩館邊界的交會（Meeting of Frontiers）計畫成果的一部分。

### 十、俄羅斯科學院東方文獻研究所（Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Science）

9月2日下午參訪位於聖彼得堡的俄羅斯科學院東方文獻研究所，其前身為1818年在聖彼得堡成立的俄羅斯皇家科學院亞洲博物館，主要收藏各種來自東方的文物和文獻，其中尤以19世紀上半葉在中國新疆、甘肅等地搜集到的大量敦煌和黑水城文物，亦即「敦煌特藏」、「黑城遺書」最為珍貴。1930年，改組為東方研究所。1950年遷往莫斯科，1956年，在原東方研究所東方手稿部的基礎上成立列寧格勒分所，即今天的聖彼得堡分所，1970年改稱為東方文獻研究所。

該所所長為波波娃（Irina Popova）博士，研究專長為隋唐史和敦煌學。她曾於1997年獲得本館漢學研究中心獎助來臺短期研究，並曾於2004年獲邀參加漢學中心主辦「數位時代漢學研究資源國際研討會」。



參訪團受到俄羅斯科學院東方文獻研究所所長波波娃（右4）熱誠接待。

東方文獻研究所研究領域主要是20世紀以前東方古典學問，而東方的地域範圍係西起阿拉伯，東至日本。該所收藏東方古代文獻十分豐富而珍貴，與大英圖書館、法國國家圖書館齊名；藏品多達10萬件，包含65種語文的文獻資料，其中以西夏文最具特色，全世界的西夏文獻有95%保存於該所，是以該所的西夏學研究也頗為著稱。至於敦煌文書，該所收藏有1萬9千件，約占全球總量的15-18%。

目前蔣經國國際學術交流基金會每年贊助3000歐元，供該所挑選臺灣出版的書刊，列入該所收藏。

### 十一、俄羅斯科學院圖書館（Russian Academy of Sciences Library）

9月2日下午參訪位於聖彼得堡的俄羅斯科學院圖書館，該館館長Valerii Pavlovich Leonov、副館長Natalia Vladimirovna Kolpakova參與交流座談，隨後並參觀手稿部門及亞非國家資料部等重要典藏單位。由於該館為俄羅斯科學院最早成立的圖書館，擁有2,100多萬的豐富館藏，其中有900萬冊外文圖書。18世紀開始與東方國家進行出版品交換，1818年東方文獻學研究所成立，收集古代漢學研究相關



與俄羅斯科學院圖書館館長Valerii Pavlovich Leonov（左5）及同仁會談後合影。

資料，目前該館已有2,250個交換單位。希望國圖能提供有關臺灣當代社會生活、科學發展、政治、技術及歷史文化方面的書刊，該館主動提議於本年底前能簽署合作協議，具體推展合作計畫，包括：合作展覽、電影放映、演講等，以促進中俄兩國人民各方面的瞭解。

該館於1714年由彼得大帝敕令成立，1747年起所有學術機構出版品需送存該館，而自1783年起所有出版社依法也需免費送存該館一份出版品。總館外，另有32個分館。館藏最特色的收藏為彼得大帝紀念特藏(Memorial Collection of Peter I)。

## 十二、冬宮博物館附設圖書館(Library of the State Hermitage Museum)

9月3日上午參訪冬宮圖書館，該館館長Evgenia Ivanovna Makarova熱心簡介後由特藏部主任展示其珍稀本藏書，包括：17世紀外交人員手冊、16世紀斯拉夫文聖經、1477年佛羅倫斯印製的硬皮書、1528年德國的繪畫理論書、羊皮彩印禮拜用書、亞歷山大一世藏書、末代沙皇就職大典節目單、介紹維也納劇場演員的袖珍書、18世紀彼得大帝遣使中國之遊記等等。



冬宮圖書館館長Evgenia Ivanovna Makarova親自解說其特藏。

冬宮圖書館（或譯為隱士廬圖書館），於250年前建館之日起就成為博物館不可分割的一部分，比博物館還早兩年（1762年）成立。圖書館收藏著彼得三世的妻子、女皇凱薩琳二世的私人藏書約38,000冊，她與伏爾泰保持通信多年，一直到其於1778年逝世為止，女皇並將他7,000冊的藏書買下來。博物館最早也是凱薩琳女皇的私人博物館。1764年，她從柏林購進約250幅名家畫作，存放在冬宮的Hermitage(法語，意為“隱宮”)，該館由此而得名。該博物館足為世界藏品最多的博物館之一，共收藏有石器時代至當代的藝術作品和世界文化珍品達300萬件。

現在隱士廬圖書館收藏著70萬冊藝術、歷史與歷史學、建築學與文化類圖書，涵蓋歐洲與東方各種語言。藏有珍稀圖書與手稿近1萬冊。入藏特藏圖書，館方會先作研究然後才進行分編等處理；每年入藏約4,500冊新書。因係博物館中的圖書館常籌辦特展，也會協助博物館辦展覽。特藏手稿部館員都會參與目錄的編製。以俄國作家手稿為主，外國作家則集中在19世紀至20世紀初。俄國十月革命後，沙皇、貴族藏書集中至此，也有沙皇個人書庫。圖書館館藏多與博物館藏品相關。該館不久前才開始進行數位化，多配合特展進行，但尚未上網。針對特別珍貴及需求量大的優先數位化。如已有數位檔則儘量不提取原件供學者閱覽，但必要時仍可申請翻閱。

## 心得與建議事項

### 一、心得

此次本館組團遠至俄羅斯參訪，主要目的是為拓展與俄羅斯重要圖書館及漢學研究機構的合作交流。經過拜會參訪，更充分瞭解俄羅斯圖書資訊管



理專業，也對漢學研究機構發展重點及現有資源有較明確的掌握。

## 二、建議事項

整體來說，本次參訪單位包括不同類型圖書館，有2個國家圖書館、1個兒童圖書館、1個大學圖書館、1個公共圖書館、2個專門圖書館以及5個代表性的漢學研究機構，對俄羅斯的圖書館事業與漢學研究現況及學術發展有較為全貌之認識，奠定未來本館與其交流合作之良好基礎。經由本次參訪所見所聞，擬提出下列建議事項：

### （一）文化外交是小兵立大功

本次參訪承蒙外交部經費支持及駐俄羅斯代表（處代表陳俊賢大使、陳美芬組長、劉如芳秘書及同仁大力協助。）由於是本館館長首次率團出訪，不論是在規格及規模上皆史無前例，受到參訪單位高度重視。尤其駐俄羅斯代表處同仁常年努力經營與俄羅斯各界之關係積效卓越，使得本館受到參訪單位的熱情及深度接待。本次參訪成果豐碩，對展開臺俄雙方更緊密的學術文教及專業合作交流建立良好基礎，實為一次成功的文化外交。本次訪俄亦受到俄方之重視，相關報導網址如下：

1. 俄羅斯國家圖書館  
<http://www.rsl.ru/ru/news/0109112/>
2. 俄羅斯國家兒童圖書館  
<http://www.rgdb.ru/news/association-agreement-with-Republic-of-China>
3. 俄羅斯科學院東方研究所  
<http://www.ivran.ru/>
4. 俄羅斯國立科學技術公共圖書館  
[http://www.gpntb.ru/general/index.php?option=com\\_content&task=view&id=1550&Itemid=28](http://www.gpntb.ru/general/index.php?option=com_content&task=view&id=1550&Itemid=28)

### 5. 國立俄羅斯圖書館（聖彼得堡）

[http://www.nlr.ru/cms\\_nlr/vid\\_news\\_str.php?id=1056](http://www.nlr.ru/cms_nlr/vid_news_str.php?id=1056)

### （二）知己知彼是合作的基礎

本次參訪因是實地參觀、會談及意見交流，能將雙方的現況及發展重點做面對面溝通，其收穫是非常即時的。尤其在交流後，因瞭解而提出進一步合作建議，更為預料外之成果。除了行前已確定與本館簽署合作協議的俄羅斯國家兒童圖書館及俄羅斯科學院東方研究所圖書館外，位於聖彼得堡的國立俄羅斯圖書館（National Library of Russia）和俄羅斯科學院圖書館（Russian Academy of Sciences Library）也提議與本館簽署合作協議，以利後續合作之推動。這也反映出本館的珍貴善本館藏、圖書資訊專業實力及臺灣優良的漢學研究環境是受到國際同道及研究機構的肯定。

### （三）特藏資源為館際間合作開展的重要媒介

此行各參訪單位亦多以其特藏資料為接待重點，許多圖書館亦主動提出或可先以特藏資源作為館際合作之起始，本館多年來在中文古籍數位典藏的經驗亦可作為國際合作之重要媒介。如何爭取更多資源俾開展相關合作，或為今後重點課題。

### （四）俄羅斯係文明古國，漢學研究實力堅強

俄羅斯係世界上面積最大的國家，歷史悠久，不論是科技、文學、藝術等各方面，歷來都有相當傑出的人才和成就。在圖書館方面，俄羅斯國家圖書館為世界第二大圖書館，不只藏書量龐大，且各種語文的珍善本圖書十分豐富；而且具規模的圖書館比比皆是，其國民又頗重視閱讀。漢學研究方面，亦有長久的歷史，研究成果豐碩且深入，因此該國值得學習效法之處頗多，日後應積極維持友好關係，展開進一步的交流與合作。